

Fenstersicherung
für nach innen öffnende doppel- oder einflügelige Fenster aus Holz, Kunststoff oder Aluminium

Security Lock
for single or double, inward opening windows. Suitable for wood, aluminium & PVCu

Blocage de fenêtre
pour fenêtres à ou deux battants en bois, plastique ou aluminium ouvrant vers l'intérieur

Seguro de ventana
para ventanas de una o dos batientes que se abren hacia dentro de madera, plástico o aluminio

Rosmbeviging
voor naar buiten openende dubbeld- of enkel-vleugelige ramen uit hout, kunststof of aluminium

Protezione per finestre
per finestre ad apertura verso l'interno
ad una o due battenti in legno, materiale sintetico o alluminio

(D) Montagematerial

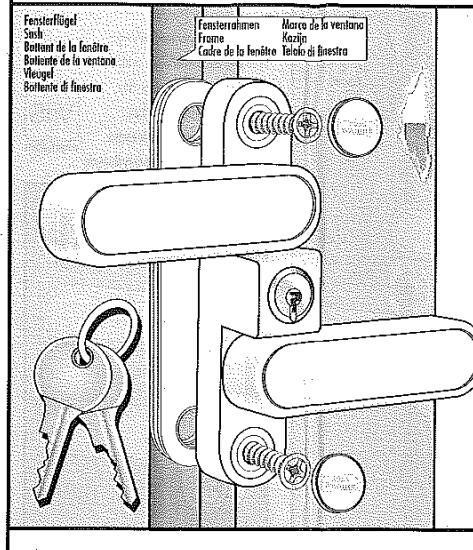
(GB) Contents

(F) Matériel de montage

(NL) Material de montaje

(E) Montagematerial

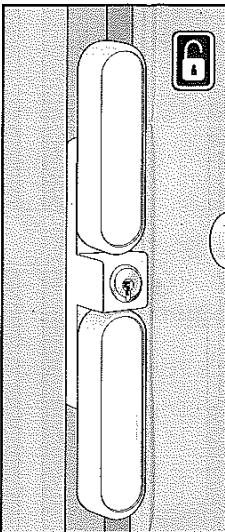
(I) Materiale di montaggio



(D) Bedienung des Schlosses

(GB) Operating the Lock

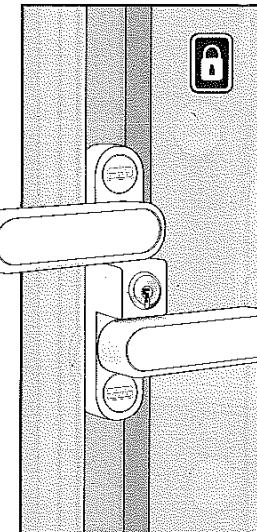
(F) Utilizzo della serratura



(F) Manipulation de la serrure

(E) Manejo del cerrojo

(I) Utilizzo della serratura



Bedienung bei einflügeligen Fenstern:

Locking a single window:

Manipulation dans le cas

de fenêtres à un battant:

Manejo con ventanas de un batiente:

Bedienung bij enkel vleugelige ramen:

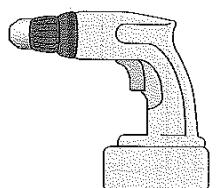
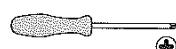
Utilizzo per finestre od un battente:



Benötigtes Werkzeug
You will need
Outillage nécessaire

Herramientas
que se necesitan
Benodigd gereedschap
Utensili necessari

5 mm + 5,5 mm



Bei Montage auf Kunststoff- oder Alufenstern erhöht unser Montageanker MA99 DUO die Sicherheit zusätzlich (Bitte Händler fragen!).

To strengthen installation in PVCu or Aluminium use MA99 Profile anchor (available separately).

En cas de montage de fenêtres en plastique ou aluminium, notre embase de montage MA99 DUO permet d'augmenter encore la sécurité (renseignez-vous auprès de votre revendeur).

Si los seguros se van a montar en ventanas de aluminio o de plástico, el ancla de montaje MA99 DUO que ofrecemos aumenta más la seguridad (pregunte a su distribuidor).

Bei montage op kunststof- of aluminium verhoogt ons montageanker MA99 DUO de veiligheid in grote mate! (vraag u uw verkondelaar!)

In caso di montaggio su finestre di materiale sintetico o di alluminio la nostra ancla di montaggio MA99 DUO aumenta addizionalmente la sicurezza (preghere chiedere al rivenditore).

Nur bei einflügeligen Fenstern
Only for single windows
Pour les fenêtres à un battant uniquement



Solo con ventanas
de un batiente
Alleen bij enkel
vleugelige ramen.

Soltamente per finestre
ad un battente

(D) Hohe Fensterflügel 2-fach sichern
Mindestabstände einhalten!

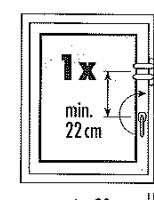
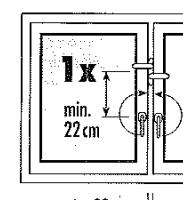
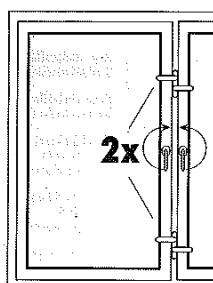
On taller windows use two locks!
Notice the distance!

Utiliser deux dispositifs de sécurité
pour les fenêtres à battant hautes!
Respecter les écarts minimum!

Ponga dos seguros si los batientes
de la ventana son altos!
Respetando las distancias mínimas!

Hoge ramen dubbel beveiligend
Minimale afstand aanhouden!

Assicurare 2 volte i battenti di
finestra alti!
Osservare le distanze minime!



Bei Einzelfenster: Doppelriegel
Double-lock for single windows
Pour les fenêtres isolées: double verrou

Con ventanas sencillas: seguro doble
Bij enkelt venster: dubbel vergrendelen
Per le finestre singole: catenaria doppia

Achtung! Fensterrahmen nicht durchbohren

Caution!
Do not drill through
the window frame!

Attention!
Ne pas percer le
cadre de la fenêtre
de bout en bout!

Atención!
¡Procure no perforar
los marcos de
las ventanas!

Let op!
Raam-kozijn
niet doorboren!

Attenzione!
Non trapanare il
telaiello della finestra!

5 mm

5,5 mm

Bei Kunststofffenstern

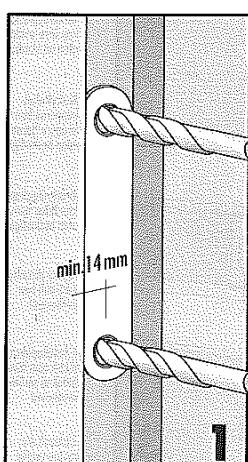
For PVCu Windows

Pour les fenêtres
en plastique

Con ventanas de plástico

Bij kunststoframen

Per le finestre
di materiale sintetico



(D) Montage

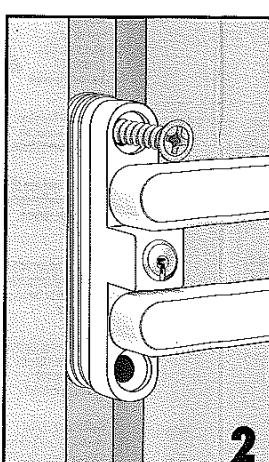
(GB) Fitting the lock

(F) Montage

(E) Montage

(NL) Montage

(I) Montaggio



Mit bis
zu vier
Kunststoff-
Unterlegern
passiert zur
Rohrmautstärke
unterschritten.

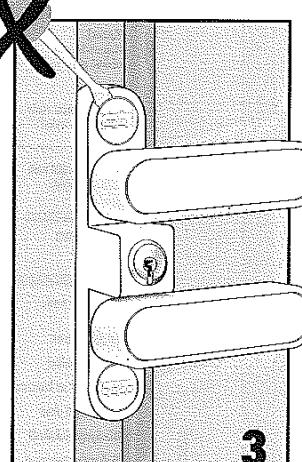
Use a combination
of the 4 plastic
Spacers to fit lock.

Combler avec quatre
couches de plastique
maximum selon
l'épaisseur du cadre

Colocar hasta cuatro
ticos de plástico
adequados a la
dureza del marco

Met tot 4 kunststof
onderleggers om te
passen aan de kozijn
dikte.

Supportare con fino a
quattro supporti di
materiale sintetico
adatti alla spessore
del telaio



Die Abdeck-Kappen
lassen sich nicht
mehr ohne Beschädigung entfernen!

Check lock operation
before fitting screw
covers, as these
cannot be removed
later without damage

Les caches ne
peuvent plus être
retirés sans être
endommagés!

Los tapones no
se pueden quitar
sin que se dañen!

Afdekken kunnen niet
meer, zonder beschadigen,
verwijderd worden!

Non risulta più
possibile rimuovere
senza danni i
cappucci di copertura!

Fönstersäkring
För instängande fönster med
en vinge eller dubbelt
vindar

Vindussäkring
För öppna fönster med
dubbel- eller enkelflögade vindar

Vindussäkring
For vinduer med en eller to fløy
som åpnes innover av tre, konst-
stål eller aluminium

Zabezpečení
oken pro dvoukřídlé nebo jedno-
křídlé dveře, plastové nebo
hliníkové okna otevřená dovnitř

Ablekbiltozító,
befel nyíló kártyás vagy egy-
színű, fából, műanyagból vagy
alumíniumból készült előkkelőz

Zabezpečenie
okien do dvaa - krija jednokrídlových,
obvierajúcich sa do streda okien z dreva,
tvorivým súčasťom alebo hliníkom

(S) Monteringsmaterial

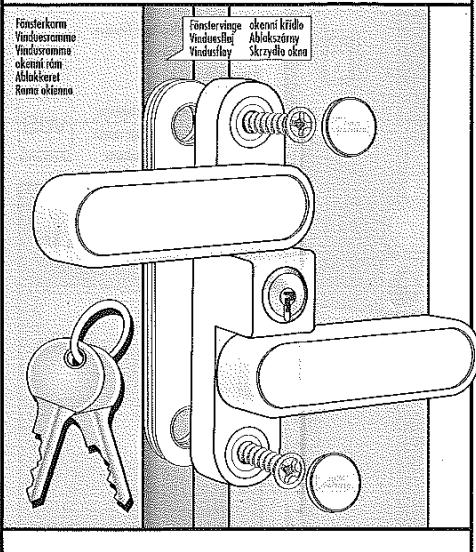
(DK) Monteringsmateriale

(NO) Monteringsmateriale

(CZ) Montážní materiál

(H) Szerelőanyag

(PL) Materiał montażowy



(S) Betjäning av låset

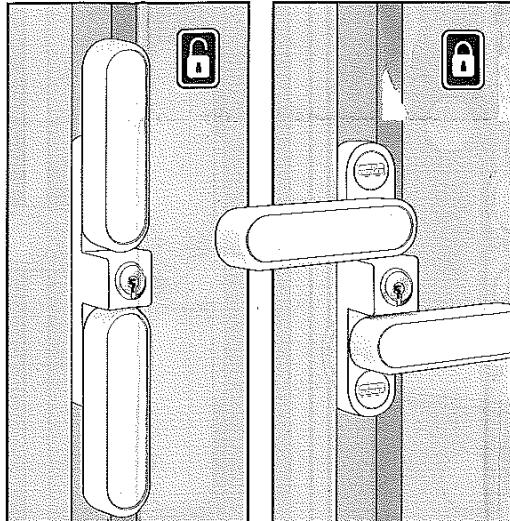
(DK) Betjening af lås

(NO) Betjening av låsen

(CZ) Ovládání zámku

(H) A zár kezelése

(PL) Obsługa zamka



Betjäning av fönster med en vinge:

Betjening ved enkelfløgde vinduer:

Betjening av vindoor med én fløy:

Ovládání jednokřídlových oken:

Kezelés egyszerűbb ablakok esetén:

Obsługa przy oknach jednoskrzydłowych:

Vds
anerkannt

Betjäning av fönster med en vinge:

Betjening ved enkelfløgde vinduer:

Betjening av vindoor med én fløy:

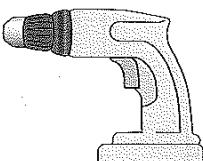
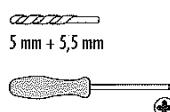
Ovládání jednokřídlových oken:

Kezelés egyszerűbb ablakok esetén:

Obsługa przy oknach jednoskrzydłowych:

Nödvändiga verktyg
Nödvändigt verktyg
Nödvändig verktyg

Potrebne náradie
Szükséges szerszámok
Niezbedne narzędzia



Vid montering av fönster av plast eller aluminium är
vårö monteringsankare MA99 DUO säkerhetens
ytterligare främsta återförsäkraren.

Ved montering på plast- eller aluminiumsvinduer giver
vøres monteringsanker MA99 DUO ekstra sikkerhed
(Spørg forhandleren).

Ved montering av kunststoff- eller aluminiumsvinduer är
säkerheten vid bruk av vår monteringsanker MA99 DUO
(vänligst spør forhandleren).

Montáz noži montážní katy MA99 DUO
na plastové nebo hliníkové okna dle zrysuje bezpečnost
(informujte se u svého prodejce).

Műanyag- vagy alumíniumablakra történő szerelés esetén
az MA99 DUO szerelőborgonyuk fokozza a biztonságot
(kerjük, kérdezze meg a kereskedőt).

Przy montażu na oknach z tworzyw sztucznych lub aluminiu-
mowym kola monterowy MA99 DUO dodatkowo zwiększa
bezpieczeństwo (proszę skonsultować się z sprzedawcą).

Vid ett fönster: dubbeltagel
Ved enkeltvinduer: Dobbelt overliger
For enkeltvinduer: dobbelts

U jednoduchých oken: dvojitá závera
Ved enkeltvinduer: Dobbel overliger
For enkeltvinduer: dobbelts

Endast vid dörrar
med en vinge
Kun ved enkelfløgde
vinduer

Pour les fenêtres à un
battement uniquement

Solo con ventanas
de un batiente
Csak egyszerű
ablakoknál

Tylko przy oknach
jednoskrzydłowych

(S) Montage

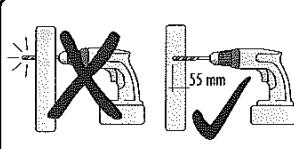
(DK) Montering

(NO) Montering

(CZ) Montáž

(H) Szerelés

(PL) Montaż



Obs!
Undgå genanbringning
av vinduersamman!

Obs!
Bør ikke gjennom
vindusrammen!

Pozor!
Nepravidelně
okenni rámy zcela

Uwaga!
Nie przewierć ramy
okiennej na wyo!

Figyelem!
Az ablakkerelet nem
szabad átfúrni!

5 mm

5,5 mm

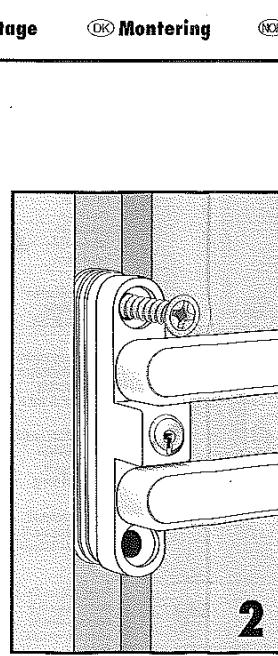
Vid plastfönster
Ved plastvinduer

For vinduer av kunststoff

u plastových oken

Műanyagablakoknál

W oknach z tworzyw
sztucznego



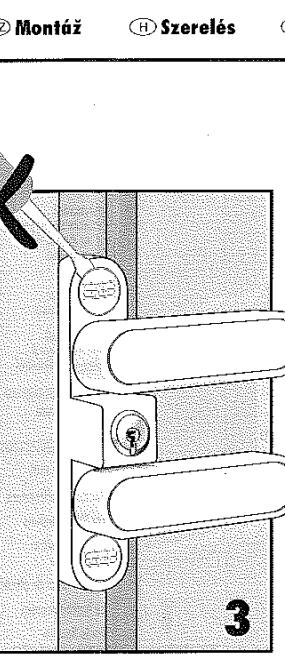
Lägg under
upp till tyra
plastunderlägg
passande till
karmens tjocklek

Læg op til fire
plastunderlag
tilsvarende ramme-
tykkelsen

Podložte až gruboſť ramey, menej.
4 podlažky až tworzywa
sztucznego

A keret vastagságának
megfelelő helyére
álláson a maximum
műanyagablaknál

Podložte až tloušťku
plastových podložek,
odpovídajúcu hĺbké
okenného rámu.



Täckproporna
kan inte avlägsnas
utan att skadas!

Beskyttelses-
kapporna kan ikke
taffges uden
beskadigelse!

Avlastningskappene
kan ikke fjernes
uten beskadigelse!

Kryt iž nelze
odstranit bez
poškozeni!

A fedákupcek
több nem távolí-
ható el sérülés-
mentesen!

Zálepke nie
možno usunúť
bez uszkodenia!